

Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A — zwiastunowi — w Laodycei zgromadzenia napisz: Te mówi — Amen, — świadek — wierny i prawdziwy, — początek — stworzenia — Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A zwiastunowi zgromadzenia laodejczyków napisz to mówi amen świadek wierny i prawdziwy początek stworzenia Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do anioła zgromadzenia* w Laodycei** *** napisz: Oto, co mówi Amen,**** ***** Świadek wierny i prawdziwy,***** Początek***** Bożego stworzenia:*****[*I h : Najgorszym stanem duchowym jest letniość wynikająca z samozadowolenia. I f : Laodycea zn.: sprawiedliwość (dla) ludu (Λαοδίκεια). Okres ten obejmuje lata Kościoła misyjnego i rozwoju demokracji, od 1900 do chwili obecnej.][**Laodycea : w czasach rzym. najbogatsze miasto Frygii. Znane było m.in. ze szkoły medycznej produkującej proszek frygijski na choroby oczu. Jezus w swoich słowach nawiązuje do tej spuścizny miasta (730 3:14L.).][***580 2:1; 580 4:16][****Amen to Bóg wierny swoim słowom (290 65:16).][*****540 1:20][*****730 1:5; 730 19:11][*****Początek, ἀρχή, 730 3:14L.][*****240 8:22; 500 1:3; 580 1:15]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A zwiastunowi w Laodycei zgromadzenia napisz: Te (rzeczy) mówi Amen, świadek wierny i prawdziwy, początek stworzenia Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A zwiastunowi zgromadzenia laodejczyków napisz to mówi amen świadek wierny i prawdziwy początek stworzenia Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do anioła kościoła w Laodycei napisz: Oto, co mówi Amen, Świadek wierny i prawdziwy, Początek Bożego stworzenia:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A do anioła kościoła w Laodycei napisz: To mówi Amen, świadek wierny i prawdziwy, początek stworzenia Bożego:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Aniołowi zboru Laodyceńskiego napisz: To mówi Amen, świadek on wierny i prawdziwy, początek stworzenia Bożego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Anjołowi kościoła Laodyckiego napisz: To mówi Amen, świadek wierny i prawdziwy, który jest początkiem stworzenia Bożego.
BT'99	Przekład	Biblia Tysiąclecia	Aniołowi Kościoła w Laodycei napisz: To mówi

	literacki		Amen, Świadek wierny i prawdomówny, Początek stworzenia Bożego:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A do anioła zboru w Laodycei napisz: To mówi Ten, który jest Amen, świadek wierny i prawdziwy, początek stworzenia Bożego:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aniołowi Kościoła w Laodycei napisz: To mówi Amen, świadek wierny i prawdziwy, początek stworzenia Bożego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aniołowi Kościoła w Laodycei napisz: To mówi Amen, wierny i prawdziwy świadek, początek Bożego stworzenia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A aniołowi Kościoła w Laodycei napisz: To mówi Amen, wierny i niezawodny Świadek, Początek Bożego stworzenia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Do anioła wspólnoty wierzących w Laodycei napisz: Tak mówi ten, który ma na imię Amen. On jest wiernym świadkiem prawdy i początkiem Bożego stworzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aniołowi Kościoła w Laodycei napisz: To mówi Amen. Świadek wierny i prawdomówny, Początek stworzenia Bożego:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ангелові Лаодикійської церкви напиши: Оце каже Амін - вірний і правдивий свідок, початок Божого створіння:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A aniołowi zgromadzenia wybranych Laodyceńczyków napisz: To mówi Amen, świadek wierny i prawdomówny, władza władzy ustanowionej przez Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Aniołowi wspólnoty mesjanicznej w Laodycei napisz: "Oto wiadomość od Amen, świadka wiernego i prawdziwego, Władcy stworzenia Bożego:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A do anioła zboru w Laodycei napisz: To mówi Amen, świadek wierny i prawdziwy, początek stworzenia Bożego:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Aniołowi kościoła w Laodycei napisz tak: To mówi Amen, wierny i prawdziwy świadek, źródło Bożego stworzenia.